

milagros están en el poder de Al-lah (solo Él puede enviarlos). Y sepan (¡oh, creyentes!)<sup>192</sup> que aunque les llegase un milagro ellos no creerían”.

لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Y apartaremos sus corazones y sus ojos (de la verdad haciendo que no puedan comprenderla ni verla) por no haber creído en ella la primera vez, y dejaremos que persistan en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

وَنَقَلِبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوْلَىٰ مَرَّةً وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

111. Y si hiciéramos que los ángeles descendieran sobre ellos, les hablaran los muertos (para informarles de la verdad) y reuniésemos todas las cosas (que solicitan) ante sus ojos, no creerían, a menos que Al-lah quisiera; no obstante, la mayoría de ellos ignoran (la verdad).

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

112. Y del mismo modo (que te hemos puesto a prueba con enemigos de entre los idólatras, ¡oh, Muhammad!) hemos asignado a todos los profetas (como prueba) enemigos, los demonios de entre los hombres y los *yinn*, que se susurran entre ellos bellas palabras llenas de engaño para desviar a quienes las oyen. Y si tu Señor hubiera querido, no lo habrían hecho. Déjalos solos, pues, con las mentiras que se inventan.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيْطَانِ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

113. Y (tu Señor permite que esto suceda) para que los corazones de quienes no creen en la otra vida se inclinen hacia esas palabras, se contenten con ellas y sigan cometiendo lo que cometen (y sean castigados por ello).

وَلِيَصْحَبَ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

<sup>192</sup> Otra interpretación es que la aleya está hablando a los idólatras. En dicho caso, el significado sería el siguiente: “¿Y qué los hace pensar a ustedes (idólatras) que, si les llegasen, creerían?”.

114. (Diles, ¡oh, Muhammad!:) “¿Buscaré a otro juez que no sea Al-lah cuando Él es Quien les ha revelado el Libro que ha sido explicado con detalle (y que distingue la verdad de la falsedad)?”. Aquellos a quienes entregamos las Escrituras (los judíos y los cristianos) saben que (el Corán) desciende de Al-lah con la verdad. No seas, pues, de los que dudan<sup>193</sup> (sobre ella).

115. La Palabra de tu Señor se ha cumplido con toda verdad y justicia (pues todos Sus mandatos y decisiones son justos). Su Palabra es inalterable; y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.

116. Y si obedecieras a la mayoría de quienes están en la tierra, te desviarían del camino de Al-lah. Solo siguen conjeturas y no hacen más que mentir.

117. Ciertamente, tu Señor sabe bien quiénes se extravían de Su camino y quiénes están bien guiados.

118. Y coman de (los animales sobre) los que se ha mencionado el nombre de Al-lah al ser sacrificados, si de verdad creen en Su revelación.

119. ¿Y por qué no habrían de comer de los animales sobre los que ha sido mencionado el nombre de Al-lah cuando Él les ha detallado todo lo prohibido para ustedes, salvo en caso de verse obligados por necesidad? Sin embargo, muchos se extravían al seguir sus (malos) deseos sin conocimiento (haciendo lícito lo

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ  
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ  
آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ  
رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ  
لِكَلِمَاتِهِ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

وَإِنْ تَطَعِ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ  
يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الْظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ  
بِعَايَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ  
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا  
أَضْطَرَرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ  
بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

193 Ver la nota de pie de la aleya 147 de la sura 2.

ilícito y viceversa). Tu Señor es, en verdad, Quien mejor conoce a los transgresores.

120. Y eviten todo pecado, tanto el que realizan abiertamente como en secreto. En verdad, quienes pequen serán retribuidos (el Día de la Resurrección) de acuerdo con lo que solían cometer.

وَذُرُّوا ظَلَمَهُرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۗ إِنَّ  
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيَجْزَوْنَ بِمَا  
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٢٠﴾

121. Y no coman de los animales sobre los que no ha sido mencionado el nombre de Al-lah al ser sacrificados, pues sería una abominación. Y, ciertamente, los demonios susurran a sus seguidores que discutan con ustedes (sobre ello); pero si los obedecieran, serían de los idólatras<sup>194</sup>.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكِّرِ اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَأَنَّهُ لَفَسْقٌ ۗ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَيْكَ  
أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَدِّدُوا لَكُمْ ۗ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ  
إِنَّكُمْ لَمَشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

122. ¿Acaso quien estaba muerto (confuso o extraviado) y le dimos vida (fe) y le otorgamos una luz (el Corán) para caminar con ella entre la gente puede compararse con quien se halla en las tinieblas (de la ignorancia y del extravío) y no puede salir de ellas? Así es como las acciones de quienes rechazan la verdad han sido embellecidas (a sus ojos y se han dejado seducir por ellas pensando que obran bien).

أَوَمَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا  
يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي  
الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ  
لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Y así es como hemos establecido en cada ciudad malhechores que conspiran en ellas (para apartar de la fe a los creyentes). Pero solo conspiran en su contra (pues Al-lah no deja que sus planes triunfen y los castigará por ello), aunque no se dan cuenta.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْثَرَ  
مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا  
يَمْكُرُونَ إِلَّا أَلَّا يَأْنُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

194 El hecho de obedecer a quien prohíbe un alimento o lo legaliza, cuando solo a Al-lah le corresponde hacerlo y Él ha detallado lo que es lícito y lo que no, es una forma de adorarlo; y quien adora a otros fuera de Al-lah es un idólatra.

124. Y si les llega (a los idólatras de La Meca) una prueba (de la veracidad del Profeta), dicen: “No creeremos hasta que recibamos lo que recibieron los mensajeros de Al-lah (hasta que los ángeles nos traigan un mensaje de Al-lah como el que han recibido los mensajeros)”. Al-lah sabe bien a quién encomendar Su mensaje. Los idólatras que decían tales palabras serán humillados por Al-lah y recibirán un severo castigo por lo que conspiraban.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١١٤﴾

125. A aquel a quien Al-lah quiere guiar, le abre el corazón hacia el Islam; y a quien quiere extraviar (por su obstinado rechazo a la verdad) hace que el pecho se le oprima como si ascendiera hacia el cielo<sup>195</sup>. Así es como Al-lah castiga a quienes no creen (en Él).

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَمْشَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٥﴾

126. Y esto (que te aclaramos, ¡oh, Muhammad! —el Corán—) es el camino de tu Señor que guía hacia lo que es recto. Ciertamente, hemos explicado con detalle las pruebas (sobre su veracidad o Nuestras aleyas) a las gentes que meditan.

وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١١٦﴾

127. (Esos) obtendrán una morada de paz (en el Paraíso) junto a su Señor, y Él los protegerá y ayudará como recompensa por las (buenas) acciones que solían hacer.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٧﴾

195 Al-lah compara al que no quiere aceptar la verdad y en cuyo corazón no puede entrar la fe con quien asciende hacia el cielo y siente opresión en el pecho por la falta de oxígeno. Tal sensación de presión u opresión en el pecho es una reacción fisiológica del cuerpo debido a la disminución de la presión atmosférica y a la reducción de la cantidad de oxígeno en el aire en las alturas, lo cual dificulta la respiración. Esto es un aspecto científico del Corán que difícilmente podía saberse en los tiempos del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y que prueba el origen divino del Corán.

128. Y (menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que (Al-lah) los reunirá a todos (y les dirá:) “¡Oh, *yinn!*, ciertamente han extraviado a muchos hombres (haciendo que los sigan)”. Sus aliados de entre los hombres dirán: “¡Señor nuestro!, nos hemos beneficiado los unos de los otros, pero ahora ha llegado el momento que habías decretado para nosotros (el Día de la Resurrección)”. (Al-lah) dirá: “El fuego será su morada y allí permanecerán eternamente, excepto quienes Al-lah quiera. En verdad, Al-lah es Sabio y conoce todas las cosas”.

129. Y así es como concedemos poder a unos injustos sobre otros por lo que han cometido.

130. (Al-lah les dirá el Día de la Resurrección:) “¡Comunidades de *yinn* y de hombres!, ¿acaso no les llegaron mensajeros de entre ustedes que les recitaban Mis revelaciones y les advertían acerca de su encuentro (Conmigo) en este día?”. Dirán: “(Sí), testificamos en nuestra contra”. La vida mundanal los sedujo y (el Día de la Resurrección) testificarán en contra suya que rechazaron la verdad (en la tierra).

131. (Y Al-lah hará que testifiquen en su contra que no siguieron a los profetas que Él les envió) porque tu Señor no destruye ningún pueblo por ser injusto sin haber advertido antes a sus gentes (mediante Sus mensajeros).

132. Y todos tendrán distintos grados de recompensa de acuerdo con lo que

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَمْعَسِرَ الْيَمِينَ قَدْ  
 اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ  
 الْإِنسِ رَبَّنَا اسْتَمَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ  
 وَبَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ  
 مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ  
 رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا  
 يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

يَمْعَسِرَ الْيَمِينَ وَالْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ  
 مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي  
 وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا  
 عَلَى أَنْفُسِنَا وَعَرَّهْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا  
 عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
 بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا

hayán realizado, y Al-lah no deja pasar por alto lo que hacen.

133. Y tu Señor (es el único que) no necesita nada de nadie y está lleno de misericordia. Si quisiera, los haría desaparecer y haría que los sucedieran quienes Él deseara, del mismo modo que los creó a partir de la descendencia de pueblos que los precedieron.

134. Ciertamente, lo que les ha sido prometido sucederá y no podrán hacer nada por impedirlo.

135. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): “¡Pueblo mío!, continúen obrando según su manera que yo obraré según la mía; ya sabrán quién tendrá un buen final (en la otra vida). Ciertamente, los injustos no triunfarán”.

136. Y (los idólatras de La Meca) asignan a Al-lah parte de las cosechas y de los rebaños que Él mismo ha creado, diciendo: “Esto es para Al-lah — según sus pretensiones— y esto para las divinidades que adoramos (fuera de Él)”. No obstante, lo que asignan a las divinidades no le llega a Al-lah, mas lo que le asignan a Al-lah sí llega a las divinidades que adoran<sup>196</sup>. ¡Qué malo es lo que deciden!

137. Y así es como muchos de los demonios a los que obedecen (los idólatras) engañan a estos para que

رَبُّكَ يَفْعَلُ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَاءُ  
يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ  
بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمُ  
مِنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ آخِرِينَ ﴿١٣٣﴾

إِنَّ مَا توعَدُونَ لَأْتِي وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي  
عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ  
لَهُ عَقِيبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ  
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ  
بِرَعِيئِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا  
كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ  
إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ  
يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ

<sup>196</sup> Cuando los idólatras cultivaban la tierra o recolectaban la cosecha, asignaban parte de lo cultivado a Al-lah y parte a sus ídolos. Preservaban la parte asignada a los ídolos a toda costa, y si algo de dicha parte iba a parar accidentalmente en la asignada a Al-lah, la devolvían a la parte de los ídolos. Sin embargo, no hacían lo mismo en el caso contrario: cuando parte de lo asignado a Al-lah se mezclaba casualmente con la parte de los ídolos, consideraban que estos eran pobres y no la devolvían.

les parezca bien matar a sus hijos<sup>197</sup> con el fin de provocar su destrucción y de confundirlos en su religión. Y si Al-lah hubiese querido, no lo habrían hecho. Déjalos, pues (¡oh, Muhammad!), con las mentiras que inventan.

138. Y dicen siguiendo sus propias invenciones: “Estos animales y estas cosechas son sagrados, solo pueden comer de ellos quienes nosotros queramos”. Y se prohíben a sí mismos montar y usar para la carga algunos animales y, sobre otros, no mencionan el nombre de Al-lah cuando los sacrifican (mientras que sí invocan el nombre de sus ídolos) y atribuyen tales mandatos a Al-lah. Él los castigará por las mentiras que inventan.

139. Y dicen: “Lo que hay en el vientre de estos animales (la cría) es solo para los varones y está prohibido para nuestras mujeres”, pero si (la cría) nace muerta, ambos pueden compartirla (y comer de ella). (Al-lah) los castigará por lo que falsamente Le atribuyen. Ciertamente, Él es Sabio y tiene conocimiento sobre todas las cosas.

140. En verdad, quienes maten a sus propios hijos por no hacer uso de la razón y por ignorancia, y se prohíban a sí mismos lo que Al-lah les ha concedido como sustento atribuyéndole a Él tales mandatos

شُرَكَاءَهُمْ لِيَزِدُّهُمْ وَيَلْسَبُوا  
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ  
فَذَرَّهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَمْعَاءُ وَحَرَّتْ جِبْرٌ لَا  
يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِرَعْمِهِمْ وَأَنْعَمٌ  
حُرِّمَتْ طُهُورُهَا وَأَنْعَمٌ لَا يَذْكُرُونَ أَسْمَ  
اللَّهِ عَلَيْهَا أَفْتَرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا  
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ  
خَالِصَةٌ لَّذِكُورِنَا وَمَحْرَمٌ عَلَى  
أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ  
شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَّهُمْ إِنَّهُ  
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا  
بَعِيرٍ عَلِيمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ  
أَفْتَرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا  
مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

197 El miedo a la pobreza hacía que algunos idólatras matasen a sus recién nacidos. Las niñas eran quienes más sufrían tal crimen, ya que la sociedad de entonces temía que la niña pudiese llevar la deshonra a la familia en el futuro, y muchos enterraban a las niñas vivas al nacer.

causarán su propia perdición. Se habrán extraviado (del camino) y no estarán bien guiados.

141. Y Él es Quien ha creado jardines donde hay plantas que se sostienen sobre emparrados y otras que se sostienen por sí solas, y ha creado las palmeras y diferentes tipos de cereales de sabores distintos, los olivos y los granados; (con frutos) parecidos (en la forma) y diferentes (en el sabor y en el olor). ¡Coman de sus frutos cuando maduren y entreguen lo correspondiente en caridad cuando los recolecten<sup>198</sup>! Y no derrochen; ciertamente, Él no ama a los derrochadores.

﴿ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ  
وَعَيْرَ مَّعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا  
أُكْلُهُمْ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّاتَ  
مُتَشَابِهًا وَعَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗ كُلُوا مِنْ  
ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَءَاتُوا حَقَّهُ يَوْمَ  
حَصَادِهِ ۗ وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

142. Y entre los animales de rebaño, unos les sirven para la carga y otros son más pequeños (y les proporcionan distintos beneficios: carne, leche o lana). ¡Coman de los alimentos que Al-lah les ha concedido como sustento y no sigan los pasos del Demonio! En verdad, él es para ustedes un enemigo declarado.

﴿ وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ  
كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا  
خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

143. (Los animales de rebaño) son ocho (cuatro de ellos son): la pareja de ovinos (macho y hembra) y la pareja de caprinos (macho y hembra). Di (a quienes prohíben lo que Al-lah ha hecho lícito, ¡oh, Muhammad!): “(Al-lah) les ha prohibido los machos, las hembras o lo que contienen los vientres de estas (las

ثَمَنِيَّةَ أَرْوَاحٍ ۗ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ  
وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءَأَلذَّكَرَيْنِ  
حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ ۗ أَمَا اسْتَمَلْتِ عَلَيْهِ  
أَرْحَامَ الْأُنثَيَيْنِ ۗ نُبَيِّنُ لِكَافِرِينَ  
صِدْقَيْنِ ﴿١٤٣﴾

<sup>198</sup> El azaque no solo debe pagarse del dinero o de los valores monetarios que se posean, sino que también se impone sobre la cosecha, el ganado y la mercadería. La parte destinada como azaque debe entregarse a los pobres y a quienes son merecedores de ella (ver la aleya 60 de la sura 9) y no va destinado a las autoridades religiosas. A través del azaque se alienta una repartición justa de la riqueza entre los miembros más necesitados de la sociedad.

crías)? Hablen con conocimiento si es que son veraces”.

144. (Y los otros cuatro son:) la pareja de camélidos (macho y hembra) y la pareja de vacunos (macho y hembra). Di (a quienes prohíben lo que Al-lah ha hecho lícito, ¡oh, Muhammad!): “¿(Al-lah) les ha prohibido los machos, las hembras o lo que contienen los vientres de estas (las crías)? ¿Acaso Al-lah se los ordenó y fueron testigos de ello? ¿Y quién es más injusto que quien, sin basarse en ningún conocimiento, atribuye mentiras a Al-lah para desviar a la gente (de la verdad)?”. Ciertamente, Al-lah no guía a los injustos.

145. Diles: “No encuentro nada que esté prohibido comer entre lo que me ha sido revelado que no sea la carne del animal hallado muerto, la sangre que mana<sup>199</sup> o la carne de cerdo —pues todo él es impuro— o lo que inmoralmente se sacrifique a otro que no sea Al-lah”. Pero quien se vea en la obligación de comer de lo prohibido por extrema necesidad, sin intención de pecar o transgredir, (que sepa) que tu Señor es Indulgente y Misericordioso.

146. Y prohibimos a los judíos todo animal (rumiante) cuya pezuña no estuviera dividida. Y les prohibimos la grasa de la vaca y de la oveja, salvo la adherida al lomo del animal, a las entrañas o la que está mezclada

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ  
 وَالَّذِكْرَيْنِ حَرَّمَ أُمُّ الْأُنثَيَيْنِ أَمَا  
 أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ  
 كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّيْتُكُمْ اللَّهُ  
 بِهِذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
 كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ  
 لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

قُلْ لَا آِلٰهَ إِلَّا أَنَا أُوْحِيٓ إِلَىٰ مَحْرَمًا عَلٰى  
 طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ اِلَّا اَنْ يَكُوْنَ مَيْتَةً اَوْ  
 دَمًا مَّسْفُوْحًا اَوْ لَحْمَ خِنزِيْرٍ فَاِنَّهٗ  
 رَجَسٌ اَوْ نَسْفًا اَهْلًا لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖۤ فَمَنْ  
 اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَاِنَّ رَبَّكَ غَفُوْرٌ  
 رَّحِيْمٌ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَىٰ الذَّبَابِ هَادُوا حَرَّمَ مَا كَلَّ  
 ذِي ظُرْفٍ مِّنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمَ  
 عَلَيْهِمْ شُحُوْمَهُمَا اِلَّا مَا حَمَلَتْ  
 ظُهُورُهُمَا اَوْ الْحَوَائِيَا اَوْ مَا اخْتَلَطَ

199 No obstante, la poca sangre que permanece en los tejidos del animal una vez ha sido degollado y la mayor parte de su sangre ha fluido fuera del cuerpo no presenta ningún problema.

con el hueso. Así es como los castigamos por su rebeldía. Y somos veraces (en lo que te informamos, ¡oh, Muhammad!).

147. Y si (los judíos e idólatras) te desmienten (¡oh, Muhammad!), díles: “Su Señor está lleno de misericordia, pero Su castigo no se aparta de los pecadores incrédulos una vez se abate sobre ellos”.

148. Los idólatras dirán: “Si Al-lah hubiese querido, ni nosotros ni nuestros padres habríamos adorado a nadie fuera de Él, y no habríamos prohibido nada (contra Su voluntad)”. Quienes los precedieron también desmintieron (a sus mensajeros) del mismo modo, hasta que recibieron Nuestro castigo. Díles (¡oh, Muhammad!): “¿Tienen alguna prueba (de lo que dicen) que puedan mostrarnos? No siguen sino conjeturas y no hacen más que mentir”.

149. Díles: “La prueba definitiva (de la verdad que acaba con sus conjeturas) está en poder de Al-lah; y si Él hubiese querido, los habría guiado a todos”.

150. Díles: “¡Presenten a sus testigos que afirman que Al-lah prohibió lo que dicen!”. Si lo confirman, no les creas ni les des la razón, y no sigas los deseos de unas gentes que han desmentido Nuestras aleyas (y Nuestras pruebas), que no creen en la otra vida y que adoran a otros fuera de su Señor y a quienes equiparan con Él.

يَعْظُمُ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن يَبْغِيهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ  
وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِن  
شَيْءٍ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِندَكُمْ مِّنْ  
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَإِن أُنسِئُمْ إِلَّا تخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الحُجْمَةُ الَّتِي بَلَغْتُمْ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْتُكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ  
اللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا فَإِن شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ  
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِقَائِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Diles: “Vengan que les diré lo que su Señor les ha prohibido: les ha prohibido adorar a otros fuera de Él y les ha ordenado tratar bien a sus padres; les ha prohibido matar a sus hijos por miedo a la pobreza, Nosotros los proveemos, así como a ellos; les ha prohibido cometer cualquier inmoralidad en público o en privado y acabar con la vida que Al-lah ha hecho sagrada, salvo con una justificación<sup>200</sup>. Esto es lo que Al-lah les ordena para que reflexionen.

﴿قُلْ تَعَالَوْا أَنزِلْ مَا حَرَّمَ رَبِّيَ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِنَّهِنَّ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطُنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَّيْنَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

152. Y no toquen los bienes de los huérfanos (ustedes, sus tutores), a menos que sea para beneficiarlos, mientras no alcancen la suficiente madurez (pues, entonces tendrán que devolvérselos). Midan y pesen (los productos con los que comercien) con equidad (y no hagan trampas); no exigimos a nadie por encima de sus posibilidades (y no pediremos cuentas si alguien se equivoca). Si dan testimonio, sean justos, aunque este pueda perjudicar a un pariente cercano; y cumplan los mandatos de Al-lah. Esto es lo que Él les ordena para que reflexionen (y se enmienden)”.

﴿وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانِ بِالْقِسْطِ لَّا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَيَعْهَدُ اللَّهُ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَّيْنَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Ciertamente, este es Mi camino recto, ¡siganlo, pues!; y no sigan otros porque se separarían y se alejarían del camino (de Al-lah). Esto es lo que Él les ordena para que sean piadosos.

﴿وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَّيْنَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

<sup>200</sup> Como la aplicación de la pena de muerte a un asesino tras haber sido sentenciada por la autoridad encargada de aplicar la ley islámica.

154. Después, concedimos a Moisés el Libro (la Torá) completando así Nuestro favor sobre quienes habían obrado con rectitud (de entre su pueblo), como explicación detallada de todos los asuntos (relacionados con la religión), como guía y como misericordia para quienes creyeran en el encuentro con su Señor (el Día de la Resurrección).

155. Y este Libro que hemos revelado (el Corán) es un Libro bendito; síganlo, pues, y tengan temor de Al-lah (obedeciéndolo y alejándose de lo que Él prohíbe) para que se apiade de ustedes.

156. Y (lo hemos revelado) para que no puedan decir (ustedes que rechazan la verdad): “(Solo) recibieron la revelación dos comunidades anteriores a nosotros (los judíos y los cristianos), y nosotros no tenemos conocimiento de lo que estudiaron (pues no fueron reveladas en nuestra lengua)”.

157. Y (lo hemos revelado) para que no puedan decir: “Si hubiésemos recibido nosotros la revelación, estaríamos mejor guiados que ellos (los judíos y los cristianos)”. Ahora les ha llegado una clara prueba de su Señor (el Corán), una guía y misericordia de Su parte. ¿Y quién es más injusto que quien desmiente las aleyas de Al-lah y se aleja de ellas (o aparta de ellas a la gente)? Quienes se alejen de Nuestras aleyas (e impidan que otros las sigan) recibirán por ello el peor de los castigos.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَالَمٍ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبَّارِكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَىٰ طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَنَفِلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

158. ¿Acaso esperan a que lleguen los ángeles (para tomar sus almas) o a que llegue tu Señor (¡oh, Muhammad!, para juzgarlos el Día de la Resurrección), o esperan recibir algunas señales de tu Señor (acerca de la llegada de la Hora final, cuando todo lo que existe en la tierra perecerá)? Cuando lleguen tales señales, de nada servirá creer si no se había creído con anterioridad ni se habían realizado buenas acciones desde la fe (y de nada servirá arrepentirse entonces). Diles: “¡Esperen (a que les llegue una de esas tres cosas para ver lo que les sucede), nosotros también esperamos!”.

159. Ciertamente, tú (¡oh, Muhammad!) no eres responsable de quienes han creado divisiones en su religión y se han separado en sectas. Ese asunto solo le incumbe a Al-lah, y Él les informará (el Día de la Resurrección) sobre lo que solían hacer.

160. Quienes realicen una buena acción recibirán la recompensa que esta merezca multiplicada por diez; mas quienes realicen una mala acción solo recibirán el castigo que dicha acción merezca y no serán tratados con injusticia.

161. Di (¡oh, Muhammad!): “Ciertamente, Al-lah me ha guiado hacia un camino recto, hacia la religión verdadera: la religión de Abraham basada en la adoración pura y exclusiva a Al-lah; y él no era de los idólatras”.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ  
يَأْتِي رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيكَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ  
يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا  
تَكُنْ ءَامَنَةً مِنْ قَبْلِ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا  
حَيْرًا قُلْ أَنْظِرُوا إِنَّا مُنظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شِعْعًا لَسْتَ  
مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ مِمَّا  
يَنْتَبِهُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلٍهَا وَمَنْ  
جَاءَ بِالْسَيِّئَةِ فَلَا يَجْزِيهِ إِلَّا مِثْلُهَا وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ  
دِينًا قِيمًا مِثْلَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنْ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

162. Di: “Ciertamente, mis rezos, mis actos de adoración, mi vida y mi muerte pertenecen a Al-lah, Señor de toda la creación.

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي  
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Nadie tiene derecho a ser adorado excepto Él. Esto es lo que me ha sido ordenado, y yo soy el primero en someter mi voluntad a Él”.

لَا شَرِيكَ لَهُ، وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Di (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): “¿Buscaría a otro señor fuera de Al-lah cuando Él es el Señor de todas las cosas? Quien comete un pecado lo hace en su propio perjuicio y nadie cargará con los pecados de otro. Después, retornarán a su Señor (el Día de la Resurrección) y Él les informará sobre aquello acerca de lo que discrepaban”.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا  
تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا نُزِرُ  
وَايْرَةً وَزُرْ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Y Él es Quien ha hecho que se sucedan unos a otros en la tierra y ha elevado a unos por encima de otros, dándoles una mejor posición, para ponerlos a prueba a través de lo que les ha concedido. Ciertamente, tu Señor es rápido en la aplicación del castigo (a quienes Lo desobedecen), y es Indulgente y Misericordioso (con los creyentes).

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ  
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ  
لِيَبْلُوكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ  
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

## AL A'RĀF<sup>201</sup> (EL MURO DIVISORIO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim. Sad*<sup>202</sup>.
2. (Este es) el Libro que te hemos revelado (¡oh, Muhammad!) —que no dude tu corazón sobre él<sup>203</sup>— para que adviertas mediante él (a quienes rechazan la fe) y exhortes a los creyentes.
3. Sigán lo que les ha sido revelado de parte de su Señor, y no sigan ni obedezcan a otros fuera de Él (desobedeciendo a Al-lah). Poco es lo que reflexionan.
4. ¡Y cuántos pueblos hemos destruido (por desmentir a Nuestros mensajeros)! Nuestro castigo les sobrevino durante la noche o cuando descansaban.
5. Y las únicas palabras que decían cuando este les llegó, eran: “Realmente, hemos sido injustos (y merecemos el castigo)”.
6. Y, ciertamente, (el Día de la Resurrección) preguntaremos a quienes recibieron el mensaje (qué respuesta dieron a sus respectivos profetas) y preguntaremos a los mensajeros (si cumplieron con su cometido de transmitir la revelación).
7. Y les comunicaremos (lo que hicieron) con todo conocimiento, pues jamás estuvimos ausentes.

## سورة الأعراف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ المصّ

كَتَبْنَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ  
حَرَجٌ مِّنْهُ لِيُنذِرَ بِهِ وَيُذَكِّرَ

لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

أَتَّبِعُوا مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ مِن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا  
مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا  
أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ﴿٤﴾

فَمَا كَانَ دَعْوَانَهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ  
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ  
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعَلْمٍ وَعَمَّا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

<sup>201</sup> Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 206 aleyas.

<sup>202</sup> Ver la nota de la primera aleya de la sura 2.

<sup>203</sup> También puede significar: “no dudes en transmitirlo y en advertir mediante él a la gente”.

8. Y ese día, las acciones de los hombres serán pesadas en la balanza con toda justicia. Aquellos cuyas buenas acciones pesen más (que las malas) serán los triunfadores;
9. y aquellos cuyas buenas acciones sean de poco peso habrán causado su propia perdición por haber sido injustos con Nuestras aleyas (y pruebas al rechazarlas).
10. Y, ciertamente, les hemos dado poder y posición en la tierra (¡oh, gentes!) y les hemos concedido en ella medios para su sustento. Sin embargo, poco es lo que agradecen.
11. Y, verdaderamente, los creamos y luego les dimos forma, y después dijimos a los ángeles: “Póstrense ante Adán (en señal de obediencia, no como acto de adoración)”. Y todos se postraron, salvo Iblis<sup>204</sup>, quien no estuvo entre quienes se postraron.
12. (Al-lah) le dijo: “¿Qué te ha impedido postrarte cuando te lo he ordenado?”. (Iblis) respondió: “Yo soy superior a él: a mí me creaste de fuego; mientras que a él, de barro”.
13. (Al-lah) le dijo: “Desciende de aquí, pues no debías haberte llenado de soberbia en este lugar. Sal (de aquí), en verdad, estarás entre los humillados”.
14. (Iblis) dijo: “Concédeme un plazo de tiempo hasta el día en que todos resuciten”.
15. (Al-lah) respondió: “Serás de aquellos a quienes se les concederá tal plazo”.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَةً قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

204 Ver la segunda nota de la aleya 34 de la sura 2.

16. (Iblis) dijo: “Por haber causado mi ruina, accharé (a los hombres) en Tu camino recto (para desviarlos).”
17. Después, los acosaré por delante y por detrás, por la derecha y por la izquierda<sup>205</sup>; y no encontrarás a la mayoría de ellos agradecidos”.
18. (Al-lah) le dijo: “Sal de aquí despreciado y expulsado. Llenaré el Infierno contigo y con todos los (hombres y *yinn*<sup>206</sup>) que te sigan”.
19. (Y le dijo a Adán:): “¡Adán!, habita el Paraíso con tu esposa y coman de donde quieran, pero no se acerquen a este árbol o serán de los injustos”.
20. Mas el Demonio les susurró (que comieran del árbol) para que (como castigo por haber desobedecido a Al-lah) quedaran al descubierto sus partes íntimas que ocultaban (y sintieran vergüenza), y les dijo: “El motivo por el que Al-lah les ha prohibido este árbol es porque, si comieran de él, se convertirían en ángeles o en inmortales”.
21. Y les juró: “Ciertamente, yo soy un buen consejero”.
22. Y los hizo caer (en el pecado) engañándolos. Y cuando comieron del árbol aparecieron sus partes íntimas al descubierto y empezaron a cubrirse con hojas del Paraíso. Entonces, su Señor los llamó diciéndoles: “¿No les

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لِأَفْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ  
الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ لَا يَتَّبِعُهُمُ بَينَ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ  
أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا يَجِدُ أَكْثَرَهُمْ

شُكْرِيكَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ يَتَّبِعَكَ

مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَتَذَكَّرُ أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ  
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ

الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِیُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ

عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِ تَيْهَمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰ رَبُّكُمَا

عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَکِیْنِ أَوْ

تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِیْنَ ﴿٢٠﴾

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَیْنُ النَّصِیْحِیْكَ ﴿٢١﴾

فَدَلَّهُمَا بِعُرْوَةٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا

سَوْءُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْنِيمَا مِنْ وَرَقِ

الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن

تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلَّ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا

<sup>205</sup> El Demonio o Iblis jura que desviará a la descendencia de Adán atacándola por todas partes, haciendo que duden sobre la existencia de la otra vida y que los seduzca la vida terrenal, confundiendo los en su religión e incitándolos a pecar.

<sup>206</sup> Son varias las aleyas que mencionan que los *yinn* que desobedezcan a Al-lah irán al Infierno junto con quienes rechazan la verdad de entre los hombres. Ver las aleyas 38 y 179 de esta misma sura sobre el mismo tema.

había prohibido (comer de) este árbol y les había advertido que el Demonio es su enemigo declarado?”.

عَدُوِّمَيْنِ ۗ ﴿٢٢﴾

23. Ambos dijeron: “¡Señor nuestro!, hemos sido injustos con nosotros mismos (al haberte desobedecido) y, si no nos perdonas y te apiadas de nosotros, estaremos entre los perdedores”.

فَلَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا  
وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. (Al-lah) les respondió: “Desciendan (del Paraíso junto con el Demonio), serán enemigos los unos de los otros. En la tierra tendrán morada y disfrutarán de bienes temporales”.

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ  
فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Dijo (Al-lah): “Allí vivirán y morirán, y de ella saldrán (el Día de la Resurrección)”.

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا  
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

26. ¡Descendientes de Adán!, ciertamente les hemos provisto de prendas, para que cubran sus partes íntimas, y de adornos; pero la mejor prenda para protegerlos y adornarlos es la piedad. Esto es parte de las pruebas (de la soberanía y unicidad) de Al-lah para que reflexionen.

يَبْنِيٰٓءَ آدَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ لِيَاسًا يُورِي  
سَوَءَٰتِكُمْ وَرِيْدِيًّا وَلِيَأْسَ النَّفْوَىٰ ذَٰلِكَ  
خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنۢ بَآئِنَتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ  
يَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

27. ¡Descendientes de Adán!, no dejen que el Demonio los engañe (haciendo que caigan en el pecado) como hizo con sus padres provocando su expulsión del Paraíso, despojándolos de lo que los cubría para que mostraran sus partes íntimas. Ciertamente, él y sus huestes los observan desde donde (ustedes) no pueden verlos. En verdad, hemos hecho que los demonios sean aliados de quienes no creen (en la unicidad de Al-lah ni en Sus mensajeros).

يَبْنِيٰٓءَ آدَمَ لَا يَفْنَيْنٰكُمْ الشَّيْطٰنُ كَمَا  
اٰخْرَجَ اٰبَوٰىكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا  
لِيَاسًا لِّرِيْبِهِمَا سَوَءًا تِهْمٰمًا اِنَّهٗ يَرٰدِكُمْ هُوَ  
وَقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا  
الشَّيْطٰنِ اَوْلِيَآءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. Y cuando (quienes rechazan la verdad) cometen una inmoralidad<sup>207</sup>, dicen: “Nuestros padres también lo hacían, y Al-lah nos lo ha ordenado”. Diles (¡oh, Muhammad!): “Al-lah no ordena la inmoralidad. ¿Es que dicen sobre Al-lah lo que no saben?”.

وَإِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا  
ءَابَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّمَا كَانَ  
يُحْيِيهِمْ بِأَلْفَحْشَاءٍ أَنْقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29. Diles: “Al-lah ordena la justicia y que Lo adoren solamente a Él en todo lugar de culto y que Lo invoquen con una fe sincera. Así como los creó (la primera vez), volverá a darles la vida (el Día de la Resurrección)”.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ  
عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ  
الْدِينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

30. Al-lah ha guiado a un grupo de (ustedes), pero otros han merecido el extravío (por obstinarse en negar la verdad). Estos han tomado a los demonios por aliados fuera de Al-lah y se creen bien guiados.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ  
إِنَّهُمْ أَخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ  
اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

31. ¡Descendientes de Adán!, cúbranse con sus (mejores) prendas y adornos cuando recen (y adoren a Al-lah), coman y beban (lo que se les ha hecho lícito), pero no se excedan (haciendo lícito lo que no es o viceversa, ni derrochen); ciertamente, Él no ama a quienes se exceden.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ  
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Diles (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): “¿Quién ha prohibido los adornos y todas las cosas buenas que Al-lah ha concedido a Sus siervos como provisión?”. Todo ello es para que lo disfruten los creyentes en esta vida (y quienes no lo son); pero en la otra vida será exclusivamente para los creyentes. Así es como explicamos

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ  
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

<sup>207</sup> Los árabes paganos, en sus rituales de peregrinación, solían dar vueltas alrededor de la Kaaba desnudos, excepto la tribu de los Quraish de La Meca, y decían que tal práctica también la habían realizado sus antecesores porque así lo había ordenado Al-lah.

Nuestra revelación para la gente que tiene conocimiento (y medita).

33. Diles: “Ciertamente, mi Señor ha prohibido todos los actos de inmoralidad cometidos en público y en privado, los pecados, la transgresión sin justificación alguna, la adoración de otros fuera de Al-lah sin que tengan ninguna autorización o prueba para hacerlo, y que digan sobre Al-lah lo que no saben”.
34. Todas las comunidades tienen un plazo de tiempo decretado. Cuando este llegue a su fin, no podrán retrasar ni adelantar (su final) ni siquiera un instante.
35. ¡Descendientes de Adán!, cuando les lleguen mensajeros de entre ustedes y les reciten Mi revelación, sapan que quienes temen a Al-lah y se enmienden realizando buenas acciones no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán jamás afligidos;
36. pero quienes desmientan Mi revelación y la rechacen por orgullo, esos serán los habitantes del fuego, y allí permanecerán eternamente.
37. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah o niega Sus pruebas y revelaciones? Esos recibirán en esta vida lo que esté prescrito para ellos, hasta que enviemos a los ángeles para que tomen sus almas y digan: “¿Dónde están aquellos a quienes adoraban fuera de Al-lah?”. Dirán: “Nos han abandonado (y no nos han servido de nada)”. Y atestiguarán en su contra que rechazaron la verdad.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَأَلَّا تُمَّوْا ۖ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطٰنًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

يٰٓبَنِي آدَمَ ۖ إِنَّمَا بِأَئْيَاتِنَاكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَاتِي ۖ فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خٰلِدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْعَذَابِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا آئِنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ ۖ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. (Al-lah) les dirá: “Entren en el fuego en compañía de las comunidades de hombres y *yinn* que (también negaron la verdad y) los precedieron”. Cada vez que entre una comunidad, esta maldecirá a la anterior (por haberla extraviado). Y cuando todas hayan entrado en él, la última comunidad dirá a (Al-lah acerca de) la primera: “¡Señor nuestro!, esos son quienes nos desviaron (de la verdad); dales un doble castigo en el fuego”. (Al-lah) contestará: “Todos recibirán un doble castigo, aunque no saben (lo que les corresponderá a cada grupo de ustedes)”.

39. Entonces, la primera comunidad (en entrar al fuego) dirá a la última: “No fueron mejores que nosotros<sup>208</sup>. Sufran, pues, el castigo por lo que hicieron”.

40. Ciertamente, las puertas del cielo no se abrirán para quienes desmintieron Nuestras pruebas (sobre Nuestra unicidad, así como Nuestra revelación) y las rechazaron por orgullo, ni entrarán en el Paraíso hasta que un camello<sup>209</sup> sea capaz de pasar por el ojo de una aguja. Así es como retribuimos a los pecadores que niegan la verdad.

41. El Infierno será su lecho, y tendrán sobre ellos cobertores (de fuego). Así es como retribuimos a los injustos.

42. Y quienes crean y obren rectamente —no exigimos a nadie por encima de

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ  
لَمَنَّتْ أَخْبَهَا حَتَّى إِذَا آذَرَكُوا فِيهَا جَمِيعًا  
قَالَتْ أَخْرِضْهُمْ لَأَوْلِيهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ  
أَضَلُّونَا فَتَاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ  
لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا نَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالَتْ أَوْلِيهِمْ لِأَخْرَجْتَهُمْ فَمَا كَانَتْ لَكُمْ  
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْسِبُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا  
لَا نَفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابَ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا

208 Ambas comunidades siguieron sus pasiones y se desviaron de la verdad, por ese motivo ambas serán castigadas.

209 También puede significar una soga gruesa, según cómo se pronuncie en árabe.

sus posibilidades—, esos serán los habitantes del Paraíso y allí vivirán eternamente.

43. Eliminaremos todo rencor que puedan albergar sus corazones y haremos que los ríos fluyan a sus pies. Dirán: “Alabado sea Al-lah, Quien nos ha conducido hacia esta (recompensa). No habríamos seguido el buen camino si Al-lah no nos hubiese guiado. Ciertamente, los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad”. Y se les dirá: “Este es el Paraíso que han heredado como recompensa por (su fe y) sus acciones”.

44. Y los habitantes del Paraíso llamarán a los habitantes del fuego y les dirán: “Hemos encontrado ciertas las promesas que nos hizo nuestro Señor, ¿han hallado también ustedes que Sus promesas (y advertencias) eran ciertas?”. (Los habitantes del fuego) asentirán. Y entre el Paraíso y el fuego, una voz proclamará: “¡Que Al-lah expulse de Su misericordia a los injustos!,

45. esos que desvían a los hombres del camino de Al-lah haciendo que parezca tortuoso y que no creen en la otra vida”.

46. Y entre ellos habrá una separación (el muro del Paraíso); y sobre dicho muro divisorio habrá hombres<sup>210</sup> que reconocerán a todos (a los habitantes del fuego y del Paraíso) por sus

نَكَلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غَلِيٍّ تَجْرَى مِنْ  
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا  
اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ مِنَّا بِالْحَقِّ وَتُودُوا أَنْ  
تَكْفُرُوا بِالْجَنَّةِ أُوْرثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ  
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ  
رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ  
لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا  
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ  
كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا  
عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

<sup>210</sup> Los hombres o gentes del muro son personas que tendrán tantos pecados como buenas acciones, y deberán aguardar hasta el final para que Al-lah decida sobre ellos y sobre su destino.

señales. Llamarán a los habitantes del Paraíso y les dirán: “La paz esté con ustedes”. Ellos no habrán entrado en él, pero estarán deseosos de hacerlo.

47. Y cuando sus ojos se dirijan hacia los habitantes del fuego, dirán: “¡Señor, no nos incluyas entre la gente injusta!”.

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ  
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Y los hombres del muro llamarán a otros hombres que reconocerán por sus señales (por sus rostros apesadumbrados) y les dirán: “De nada les ha servido todo lo que acumularon (en la vida mundanal), ni tampoco su arrogancia”.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا لَا يَعْرِفُونَهُمْ  
بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا  
كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. (Y Al-lah dirá a los habitantes del fuego sobre las gentes del muro:) “¡No son esos aquellos acerca de quienes juraron que Al-lah no se apiadaría de ellos?”. (Entonces, Al-lah dirá a las gentes del muro): “Entren al Paraíso, no tendrán nada qué temer ni se sentirán jamás afligidos”.

أَهْتُولَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ  
بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

50. Y los habitantes del fuego llamarán a los habitantes del Paraíso y les dirán: “¡Viertan sobre nosotros un poco de agua o dennos algo de lo que Al-lah les ha concedido como sustento!”. Los habitantes del Paraíso dirán: “Al-lah ha prohibido ambas cosas a quienes rechazaron la verdad (en la vida terrenal)”.

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ  
أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ  
اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهَا عَلَى  
الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Esos son quienes tomaron su religión como una diversión o un mero juego y fueron seducidos por la vida mundanal. Hoy los olvidaremos (en el fuego) del mismo modo que ellos olvidaron su encuentro con este día

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَيْبًا  
وَعَرَّضُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا قَالِيمًا  
نَسْنَسُهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا  
وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

(el Día de la Resurrección) y rechazaron Nuestras pruebas y aleyas.

52. Y, ciertamente, les hemos traído un Libro (el Corán), que hemos explicado detalladamente con pleno conocimiento, como guía y misericordia para quienes creen.

وَلَقَدْ جِئْنَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. ¿Acaso esperan (quienes rechazan la verdad) a que se cumplan las promesas y advertencias (de Al-lah mencionadas en el Corán)? El día en que se cumplan (el Día de la Resurrección), quienes anteriormente olvidaron su llegada dirán: “Ciertamente, vinieron mensajeros de nuestro Señor con la verdad; ¿tendremos quién interceda por nosotros o podremos regresar (a la vida mundanal) para obrar de distinta manera a como lo hicimos?”. Habrán llevado sus almas a la perdición, y aquello que inventaron los abandonará.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ  
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ  
رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ  
فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا  
نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا  
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Su Señor es Al-lah, Quien creó los cielos y la tierra en seis días<sup>211</sup> y después se asentó sobre el Trono<sup>212</sup>. Hace que la noche cubra el día y que este le siga al instante, sucediéndose ininterrumpidamente. (Ha creado) el sol, la luna y las estrellas y los ha

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى  
الْعَرْشِ يُغْشَىٰ اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا  
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسْحَرَاتٌ  
بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ

<sup>211</sup> El término árabe *iaum* puede significar “día” o también “un largo periodo de tiempo”.

<sup>212</sup> Según la tradición del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, el Trono es la creación más grandiosa de Al-lah. El Corán nos dice que Al-lah, tras crear los cielos y la tierra, se asentó o estableció (*istawa*) sobre el Trono. Al igual que en el caso de los atributos o las características de Al-lah, no nos corresponde cuestionarnos cómo puede Al-lah asentarse o establecerse. Sabemos que no existe nada parecido a Al-lah, por lo que no podemos imaginarnos cómo es Él ni cómo ve, escucha, descendiende de los cielos o se asienta sobre el Trono; no obstante, debemos creer en que realiza esas acciones porque Él mismo nos ha informado de ello en Su Libro. Ver la nota de la aleya 115 de la sura 2 sobre los atributos y características de Al-lah.

sometido a Su mandato. A Él pertenece toda la creación y se ocupa de todos sus asuntos. ¡Bendito sea Al-lah, Señor de toda la creación!

رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Invoquen a su Señor con humildad y en voz baja (desde lo profundo de su corazón, no con la intención de que la gente los vea o los oiga). En verdad, Él no ama a quienes transgreden (los límites que Él ha establecido).

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

56. Y no corrompan la tierra después de haber sido reformada (mediante la llegada de los mensajeros de Al-lah). E invóquenlo temiendo (Su castigo) y anhelando (Su recompensa y misericordia). En verdad, la misericordia de Al-lah está cerca de quienes hacen el bien.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ  
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Y Él es Quien envía los vientos anunciadores de Su misericordia (la lluvia). Y cuando estos transportan una nube pesada, la conducimos hacia una tierra yerma y hacemos que llueva sobre ella para que broten todo tipo de frutos. De la misma manera resucitamos a los muertos; quizás así reflexionen.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ  
يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا  
ثِقَالًا سَقْنَاهُ لَيْلًا مَّيْمَنًا فَنَزَّلْنَا بِهِ  
الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ  
نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. De la buena tierra brotan (buenas) plantas con facilidad con el consentimiento de Al-lah; pero de la mala, (las pocas que brotan) lo hacen con dificultad<sup>213</sup>. Así es como explicamos diferentes pruebas de la verdad para las gentes que son agradecidas.

وَالْبَلَدِ الطَّيِّبِ يَخْرُجُ بَنَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ  
وَالَّذِي حَبِطَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَٰلِكَ  
نُصَرِّفُ الْأَيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

<sup>213</sup> En esta aleya, Al-lah compara la buena tierra con el creyente, ya que cuando llegan a su conocimiento las pruebas y las aleyas de su Señor, se beneficia de ellas y vive una vida recta; mientras que la mala tierra es comparada con quien rechaza la verdad y no se beneficia de las pruebas y aleyas que le envía su Señor.

59. Y, ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo y les dijo: “¡Pueblo mío!, ¡adoren solo a Al-lah, no tienen ninguna otra divinidad (verdadera) fuera de Él! En verdad, temo que sufran el castigo de un día terrible”.
60. Los dignatarios de su pueblo dijeron: “Ciertamente, te vemos en un claro extravío”.
61. (Noé) respondió: “¡Pueblo mío!, no estoy extraviado, sino que soy un Mensajero del Señor de toda la creación.
62. Les transmito el mensaje de mi Señor y les aconsejo bien, y sé de Al-lah lo que ustedes no saben.
63. ¿Se extrañan de que les haya llegado una exhortación de su Señor, a través de uno de los suyos, con el fin de avisarles y de hacer que teman a Al-lah para que Él se apiade de ustedes?”.
64. Pero lo desmintieron, y lo salvamos en el arca junto con sus seguidores y ahogamos a quienes negaban Nuestras pruebas. Ciertamente, eran gentes que no querían ver la verdad.
65. Y al pueblo de ‘Ad<sup>214</sup> enviamos a su hermano Hud como Mensajero. Este dijo: “¡Pueblo mío!, ¡adoren solo a Al-lah, no tienen ninguna otra divinidad fuera de Él! ¿No Lo temerán, pues?”.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا  
عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَّ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي  
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُّكَ فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ يَتَقَوَّمُوا لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي  
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ  
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ  
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ  
تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَجْجِنْتَهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ  
وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ  
كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

﴿٦٥﴾ وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَتَقَوَّمُوا عِبَادُوا  
اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنَّ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

214 Se cree que el pueblo de ‘Ad se localizaba en el sur de Arabia, en la actual Yemen. En 1990, el arqueólogo Nicolas Clapp encontró la mítica ciudad perdida de Ubar, también conocida como *La Atlantis de las Arenas*, cuyos restos arqueológicos coincidían con la ciudad de Iram de los altos pilares y altas columnas descrita en el Corán, donde vivió el pueblo de ‘Ad unas cuatro generaciones después del Profeta Noé —la paz de Al-lah esté con él—.

66. Los dignatarios incrédulos de su pueblo dijeron: “Realmente, vemos que has perdido la razón y creemos que eres un mentiroso”.
67. (Hud) respondió: “¡Pueblo mío!, no he perdido la razón, sino que soy un Mensajero del Señor de toda la creación.
68. Les transmito el mensaje de mi Señor y soy para ustedes un fiel consejero.
69. ¿Se extrañan de que les haya llegado una exhortación de su Señor, a través de uno de los suyos, con el fin de advertirlos? Y (recuerden) cuando los hizo suceder al pueblo de Noé en la tierra tras varias generaciones, y les concedió mayor altura y fortaleza física. Y recuerden los favores de Al-lah para que puedan triunfar y prosperar”.
70. Dijeron: “¿Has venido para pedirnos que adoremos solo a Al-lah y que abandonemos lo que nuestros antepasados adoraban? ¡Tráenos el castigo con el que nos amenazas si eres de los veraces!”.
71. (Hud) respondió: “Ciertamente, han incurrido en la ira de su Señor y se abatirá sobre ustedes Su castigo. ¿Me discuten acerca de unas divinidades que ustedes mismos y sus antepasados han nombrado e inventado sin que Al-lah les concediese prueba alguna (de su existencia ni ninguna autoridad para adorarlos)? Esperen (a que se abata sobre ustedes Su castigo); yo también espero”.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرْنِكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ يَقْتُمُونَ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَاكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصَاطَةً فَأذْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَجِئْنَا لِنُعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَدْرُ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَيْنَا يِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَعَظْبٌ ۖ أَتَجِدُونَنِي فِي سَمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۖ فَانظُرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

72. Y lo salvamos, junto a sus seguidores, por misericordia Nuestra, y destruimos a todos los que habían desmentido Nuestras pruebas (y Nuestro mensaje), pues no eran creyentes.

فَأَجْنَيْنَهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا  
وَقَطَعْنَا دَائِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا وَمَا  
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

73. Y al pueblo de Zamud<sup>215</sup> enviamos a su hermano Saleh (como Mensajero). (Este) dijo: “¡Pueblo mío!, ¡adoren solo a Al-lah, no tienen ninguna otra divinidad fuera de Él! Ciertamente, han recibido pruebas claras de su Señor. Esta camella<sup>216</sup> de Al-lah es un signo para ustedes. Dejen que coma de la tierra de Al-lah y no le hagan daño alguno o de lo contrario recibirán un castigo doloroso.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ  
فَدَجَاءَ تَكُمْ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ  
هَذِيهِ نَاقَةٌ لِلَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا  
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ  
فِيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. Y recuerden que Al-lah ha hecho que sucedieran al pueblo de ‘Ad en la tierra y los ha establecido en ella: construyen palacios en los valles y esculpen casas en las montañas. Recuerden los favores que Al-lah les ha concedido y no siembren la corrupción en la tierra”.

وَأذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ  
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ  
مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْجُونَ الْجِبَالَ  
بُيُوتًا فَآذْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي  
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Los dignatarios arrogantes de su pueblo dijeron a los débiles de entre los creyentes: “¿Saben si Saleh es verdaderamente un Mensajero de su Señor?”. Estos dijeron: “Realmente creemos en aquello (el mensaje) con lo que ha sido enviado”.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ  
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ  
اتَّعَلَمْتُمْ أَنَّكَ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ  
قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

<sup>215</sup> El pueblo de Zamud vino después del pueblo de ‘Ad. Probablemente ambos pueblos provenían de un mismo origen y estuvieron fuertemente relacionados, a pesar de que el pueblo de Zamud vivió principalmente entre la zona occidental de Arabia y la Gran Siria. También son conocidos como la gente de Al Hiyir.

<sup>216</sup> El pueblo de Zamud pidió a su Profeta Saleh un milagro, en concreto que Al-lah hiciese salir para ellos una camella preñada de una roca. Al-lah les concedió el milagro que pedían y les ordenó no molestar a la camella y dejar que bebiese del pozo respetando unos turnos, de modo que el día en que bebía la camella, ellos no podían beber agua del pozo pero sí de su leche. El pueblo de Zamud no creyó, a pesar del milagro que Al-lah les había concedido, y mataron a la camella, provocando su propia destrucción.

76. Los (dignatarios) arrogantes dijeron: “Ciertamente, rechazamos aquello en lo que ustedes creen”.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي  
ءَامَنْتُمْ بِهِء كَفِرُونَ ﴿٧٦﴾

77. Y mataron a la camella desobedeciendo las órdenes de su Señor. Después dijeron: “¡Saleh, tráenos (el castigo) con el que nos amenazas si de verdad eres un Mensajero (de Al-lah)!”.

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ  
وَقَالُوا نَبْصِلِحْ أَتَيْنَا بِمَا عَدَدْنَا إِنْ كُنْتَ  
مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

78. Entonces, un gran terremoto los sorprendió y amanecieron tendidos muertos en sus hogares.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ  
جِثِيمِينَ ﴿٧٨﴾

79. (Saleh) se alejó de ellos y dijo: “¡Pueblo mío!, en verdad, les transmití el mensaje de mi Señor y los aconsejé bien, pero no querían a los consejeros”.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَنْفَوِرُ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا  
يُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٩﴾

80. Y (recuerda, (¡oh, Muhammad!) a Lot, cuando dijo a su pueblo: “Practican una inmoralidad que nunca nadie había practicado antes en el mundo.

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِء أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا  
سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Se acercan a los hombres con deseo (y lo satisfacen con ellos), en vez de acercarse a (sus) mujeres. Ciertamente, son un pueblo transgresor”.

إِنَّكُمْ لَأَتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ  
النِّسَاءِ ؕ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82. Pero la única respuesta que obtuvo de su gente fueron las palabras: “Expúlsenlos de su tierra, pues son gentes que quieren la pureza<sup>217</sup>”.

وَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِء إِلَّا أَنْ  
قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ؕ إِنَّهُمْ  
أَنَاسٌ يَنْظَهُرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Mas lo salvamos junto con su familia, con la excepción de su mujer<sup>218</sup> que fue de quienes recibieron el castigo.

فَأَجْبَيْنَاهُ وَأَهْلَهُء إِلَّا أُمَّرَأَتَهُء كَانَتْ مِّنَ  
الْغَافِرِينَ ﴿٨٣﴾

217 La gente de su pueblo quería echar a Lot y a sus seguidores por no realizar las mismas prácticas inmorales.

218 La mujer de Lot no creyó en él y siguió la religión de sus antepasados; además, solía conspirar contra su esposo e informaba a los hombres de su pueblo acerca de los visitantes que recibía su marido para que pudieran acudir a ellos para satisfacer sus deseos sexuales. Al-lah ordenó a Lot salir de la ciudad por la noche con el resto de su familia sin decir nada a su mujer. Algunos creen que ella lo siguió y que se volvió cuando el castigo se abatió sobre su pueblo siendo también castigada, aunque lo más probable es que ella nunca salió de la ciudad y fue aniquilada con los demás.

84. E hicimos caer sobre ellos una lluvia de piedras. Observa cuál fue el final de los pecadores.
85. Y al pueblo de Madián<sup>219</sup> enviamos a su hermano Shu'aib. Este dijo: "¡Pueblo mío!, ¡adoren solo a Al-lah, no tienen ninguna otra divinidad fuera de Él! En verdad les han llegado pruebas claras de su Señor. Midan y pesen con equidad (cuando comercien); no den a los hombres menos de lo que les corresponde y no corrompan la tierra tras haber sido reformada. Eso es lo mejor para ustedes si de verdad son creyentes.
86. No bloqueen los caminos (para asaltar a los hombres)<sup>220</sup> amenazándolos (con matarlos si no les entregan sus pertenencias) ni desvíen del camino de Al-lah a quienes creen en Él haciendo que parezca tortuoso. Recuerden cuando eran pocos y Él los incrementó en número; y observen cuál fue el final de los corruptores.
87. Y si algunos de ustedes creen en aquello con lo que he sido enviado (el mensaje de Al-lah), otros no. Sean pacientes hasta que Al-lah juzgue entre nosotros, pues Él es el mejor de los jueces".
88. Los dignatarios arrogantes de su pueblo dijeron: "Los expulsaremos de nuestro pueblo a ti, Shu'aib, y a quienes creen contigo, a menos que

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾  
وَالِإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ  
يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن  
إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَ تَكْوِيمٌ مِّن  
رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ  
وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ  
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَفْسِدُوا فِي  
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ  
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾  
وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعَدُونَ  
وَتَضُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن ءَامَنَ  
بِهِ ۖ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكَرُوا  
إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُم بِ  
وَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾  
وَإِن كَانَ طَائِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا  
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ ۖ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا  
فَأَصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ۖ وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾  
﴿٨٧﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن  
قَوْمِهِ لِنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا  
مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا

<sup>219</sup> Al parecer, el pueblo de Madián descendía de uno de los hijos de Abraham, Madián, y vivió cerca de la Gran Siria y del Sinaí. El pueblo de Madián también fue conocido como la gente de Al Aika.

<sup>220</sup> A pesar de que las gentes de Madián se dedicaban, al parecer, al bandolerismo, también puede entenderse en un sentido menos literal: "No impidan que los creyentes sigan a Shu'aib amenazándolos".